

An illustration showing a variety of hands of different skin tones and wearing different accessories (bracelets, rings) holding up colorful speech bubbles in shades of blue, purple, red, orange, and teal. The background is a light beige color with a blue diagonal stripe on the left side.

# SPRACHMITTLUNG

in den städtischen Kitas und Sozialpädagogischen Bereichen  
der Ganztagsgrundschulen in Trägerschaft  
der Landeshauptstadt Saarbrücken

„Eine  
andere Sprache  
ist eine andere Sicht  
auf das Leben.“

Federico  
Fellini

[www.saarbruecken.de/zib](http://www.saarbruecken.de/zib)

 **DEINE  
STADT.**

**SAAR  
BRÜ  
CKEN**

## Wozu Sprachmittlung?

Zum pädagogischen Alltag in den städtischen Einrichtungen gehören Elterngespräche, Elternabende, Informationsveranstaltungen. Wenn Eltern nicht ausreichend Deutsch sprechen, kann es hilfreich sein, eine Person zum Dolmetschen hinzuzuziehen. Bei der Landeshauptstadt ist es uns wichtig, dass die Sprachmittlung zum Wohle aller Beteiligten möglichst professionell erfolgt. Deshalb setzen wir bei Bedarf geschulte Sprachmittlerinnen und Sprachmittler ein.

Sie sind in der Regel ausgebildet durch einen IHK-Zertifikatslehrgang. Dabei haben sie neben Dolmetschtechniken auch gelernt, Distanz zu wahren und Inhalte neutral zu übermitteln. Sie sind zur Verschwiegenheit verpflichtet.

## Nutzen für die Einrichtung

- Schnelle Vermittlung von Muttersprachlern innerhalb weniger Tage
- Geschulte Kräfte
- Kostenloses Angebot für die Einrichtungen

## Ganz praktisch!

Sie brauchen einen Sprachmittler oder eine Sprachmittlerin?

So funktioniert es! Sie nehmen selbst Kontakt mit dem Kultur- und Sprachmittler e.V. auf.

Das heißt, Sie schreiben eine E-Mail oder rufen an:

**info@kultur-sprache.de**

**Telefon +49 176 55 70 14 28**

### Sie teilen mit:

- Name der Einrichtung
- Adresse
- Datum und Uhrzeit
- Sprache(n)
- Sonstige Hinweise: z. B. Frau oder Mann bevorzugt

## Vermittlung und Kosten

- Der Verein der Kultur- und Sprachmittler e.V. übernimmt die Vermittlung.
- Der Verein setzt in der Regel Sprachmittler:innen aus dem Saarland/Saarbrücken ein.
- Die Kosten für Kitas und die Nachmittagsbetreuung an Grundschulen in Saarbrücken übernimmt das Zuwanderungs- und Integrationsbüro (ZIB).
- Der Verein informiert das ZIB über den Einsatz und stellt dem ZIB eine Rechnung aus.
- Hinweis: Das ZIB kann leider nicht die Kosten für pädagogische Einrichtungen übernehmen, die nicht zur LHS gehören.

## Über das ZIB

Das Zuwanderungs- und Integrationsbüro entwickelt Konzepte und Projekte, um Integration, Diversität und interkulturelle Öffnung in Saarbrücken voranzubringen. Das ZIB unterstützt dabei im Rahmen seiner Möglichkeiten auch die Fachämter und Einrichtungen der Stadt mit Rat und Tat.

## Über den Kultur- und Sprachmittler e.V.

Die Landeshauptstadt Saarbrücken arbeitet bei der Sprachmittlung mit dem „Kultur- und Sprachmittler e.V.“ in Mainz zusammen. Dieser unterstützt Migranten und Migrantinnen und kooperiert mit städtischen Ämtern und vielen anderen Einrichtungen. Der Verein arbeitet unabhängig und gemeinnützig. Sprachmittlung ist ein besonderer Schwerpunkt seiner Arbeit. Er verfügt über einen Sprachmittlerpool von mehr als zwanzig Sprachen.

### **Kultur- und Sprachmittler e.V.**

Erthalstraße 2

55118 Mainz

[www.kultur-und-sprachmittler.de](http://www.kultur-und-sprachmittler.de)

### **Sima Hosseini**

Geschäftsführerin

und 1. Vorsitzende

Telefon + 49 176 73 22 90 35

### **Rubin Hagels**

Mitarbeiter

Telefon + 176 55 70 14 28



**Kultur- und  
Sprachmittler e.V.**

## Landeshauptstadt Saarbrücken

Zuwanderungs- und Integrationsbüro

Jasmin Gertung

Rathaus St. Johann

Rathausplatz 1

66111 Saarbrücken

Telefon +49 681 905-1352

Telefax +49 681 905-1596

[jasmin.gertung@saarbruecken.de](mailto:jasmin.gertung@saarbruecken.de)

[www.saarbruecken.de/zib](http://www.saarbruecken.de/zib)

## Impressum

**Herausgeberin** Landeshauptstadt Saarbrücken

**Redaktion** Zuwanderungs- und Integrationsbüro

**Layout und Satz** Marketing und Kommunikation

**Bildnachweise** [www.shutterstock.com/melitas](http://www.shutterstock.com/melitas)

**Erscheinungsdatum** Januar 2022 (akt. Januar 2024)

